

Artículo original

La Sistematización y Contextualización en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras: Algunas  
Experiencias Pedagógicas

Systematization and Contextualization in Foreign Language Teaching: Some Pedagogical  
Experiences

Josué Bonilla Tenesaca 

Centro de Idiomas "Buckcenter", Guayaquil, Ecuador;

Marisela Jiménez Álvarez  e Isabel Batista Medina 

Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba.

La correspondencia sobre este artículo debe ser dirigida a Josué Bonilla Tenesaca.

Email: josuedi7990@yahoo.cu.uk

Fecha de recepción: 12 de diciembre de 2020.

Fecha de aceptación: 17 de enero de 2021.

¿Cómo citar este artículo? (Normas APA): Bonilla Tenesaca, J., Jiménez Álvarez, M., & Batista Medina, I. (2021). La Sistematización y Contextualización en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras: Algunas Experiencias Pedagógicas. *Revista Científica Hallazgos21*, 6(1), 33-46. Recuperado de <http://revistas.pucese.edu.ec/hallazgos21/>

Revista Científica Hallazgos21. ISSN 2528-7915. **Indexada en DIALNET PLUS, REDIB y LATINDEX Catálogo 2.0.** Periodicidad: cuatrimestral (marzo, julio, noviembre).

Director: José Suárez Lezcano. Teléfono: (593)(6) 2721459, extensión: 163.

Pontificia Universidad Católica del Ecuador, Sede Esmeraldas. Calle Espejo, Subida a Santa Cruz, Esmeraldas. CP 08 01 00 65. Email: revista.hallazgos21@pucese.edu.ec.

<http://revistas.pucese.edu.ec/hallazgos21/>

### Resumen

El siguiente trabajo tiene como objetivo analizar algunas experiencias pedagógicas acerca de la sistematización y contextualización de resultados investigativos profesoriales ya culminados sobre la enseñanza de lenguas extranjeras, que ilustran su utilidad en la elaboración de recursos educativos introducidos en diferentes escuelas de la Provincia de Santiago de Cuba para la enseñanza del inglés en primaria, secundaria y preuniversitario, donde los escolares necesitan actividades comunicativas, explicaciones prácticas e ilustraciones para enriquecer el aprendizaje de este idioma extranjero. El empleo de la sistematización como método de investigación ha propiciado la oportunidad de establecer relaciones dialécticas entre los siguientes cuatro componentes: la sistematización de problemas teóricos, la reflexión, los intercambios comunicativos sociales y las innovaciones, los cuales ayudan a profundizar en la didáctica del inglés y sus procedimientos para mejorar el proceso de enseñanza aprendizaje. El método de la sistematización se apoya en el proceso de la contextualización, que hace posible el uso adecuado del contenido, método, medios y la evaluación, en correspondencia con las demandas y la función de los objetivos de la enseñanza.

**Palabras clave:** sistematización; contextualización; proceso de enseñanza aprendizaje; idioma inglés.

### Abstract

The present paper aims at analyzing some pedagogical experiences on systematization and contextualization of research outcomes about the English teaching learning process, which highlight their utility in the

elaboration of educative resources applied in Santiago de Cuba Province for Primary, Junior and Senior Schools, where children and adolescents need constant communicative activities, practical explanations and illustrations to improve their foreign language learning. The idea to use systematization as a method of investigation has offered the opportunity to establish dialectical relations among four important components: systematization of theoretical issues, reflection, social communicative exchanges, and innovations, which help to deepen more around the didactics of English and its procedures for improving the teaching learning process. This method of systematization is sustained by the process of contextualization, which makes possible the use of adequate content, methods, means and evaluation in function of the teaching objectives.

**Keywords:** systematization; contextualization; teaching learning process; English language.

### La Sistematización y Contextualización en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras: Algunas Experiencias Pedagógicas

El proceso de enseñanza aprendizaje ha sido, en la mayoría de los casos, el objeto de investigaciones profesoriales durante la década 2010-2020, lo que ha permitido profundizar desde la ciencia en los elementos que más inciden en los aprendizajes de nuestros escolares. Al respecto, los temas de más envergadura han sido sobre el desarrollo de las habilidades lingüísticas y profesionales, la formación de valores y el papel de los educadores en la formación de las nuevas generaciones, entre otros.

**SISTEMATIZACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS**

Los resultados teóricos y prácticos que se alcanzan en la actualidad como consecuencia del desarrollo en la formación académica ofrecen la oportunidad de su sistematización a partir de la clasificación y evaluación de los resultados en los diferentes niveles para los cuales han sido concebidos. De esta forma, al asumir la sistematización, la estamos considerando como un método investigativo, que centra su atención en el *ordenamiento, reconstrucción y explicación* del proceso de enseñanza aprendizaje, a partir de las problemáticas investigadas.

En la actualidad el término "sistematización" resulta recurrente para las Ciencias Pedagógicas. Este término denota la acción y el efecto de sistematizar, el cual en las ciencias que nos ocupa incorpora elementos como los de organización, ordenación, estructuración, distribución y clasificación. La sistematización en la ciencia sirve para el establecimiento de relaciones entre conceptos (elaboración de teorías), que dan lugar a un momento de formulaciones, hipótesis y leyes relacionadas entre sí para el establecimiento de relaciones lógicas entre teorías (Lavigne, 2001).

Las relaciones a las que alude este autor son posibles por la reflexión, experiencia, práctica reflexiva, innovación, acción innovadora, comunicación e intercambio, producto de la sistematización como método investigativo. Los sentidos con los que suele utilizarse el término aparecen indistintamente relacionados con los de método, modo de hacer, proceso de reflexión, proceso metodológico, criterio, eslabón de una lógica, operación, dirección, etapa, modalidad, interpretación, producto terminado y medible, principio, etc. (Rodríguez, 2002).

Por ejemplo, autores como Jara (2003) y Rodríguez (2002) al referirse a las

experiencias prácticas, califican a la **sistematización** como un *proceso* que implica la comprensión, extracción de enseñanzas y comunicación de experiencias prácticas concretas como una *reflexión*, cuyo énfasis se sitúa en la creación participativa de conocimientos teórico-prácticos, en la reconstrucción ordenada de la experiencia, en la producción de conocimientos y en la conceptualización de la práctica.

La búsqueda para corroborar si la sistematización es tratada como método de investigación educativa permite delimitar dos direcciones básicas: una en que la bibliografía especializada no utiliza este vocablo; sino que, indistintamente, acude a los términos "enfoque de sistema", "método sistémico estructural", "análisis sistémico", para nombrar a uno de sus métodos teóricos más utilizados; y otra en que, aun cuando se haga referencia a la sistematización como método, aparece un uso indiscriminado del término para referirse a cuestiones disímiles en esencia (Rodríguez, 2002).

El "enfoque de sistema" proporciona la orientación general para el estudio de los fenómenos como una realidad integral formada por componentes, que cumplen determinadas funciones y mantienen formas estables de interacción entre ellos. La interacción entre los componentes del sistema genera cualidades integrativas generales, a partir de la modelación del objeto mediante la determinación de sus componentes, así como las relaciones entre ellos. Esas relaciones determinan por un lado la estructura y la jerarquía de cada componente en el objeto y por otra parte su dinámica y funcionamiento (Álvarez de Zayas, 1999).

Otros estudiosos como Martinic, (2005) denominó "sistematización" a un *método* en el que intervienen dos dimensiones: la

realidad o experiencia práctica y la interpretación que los educadores elaboran de sus propias estrategias de acción. El propio autor identifica también a la sistematización como un *estudio de caso*, al considerarlo un método de situaciones a resolver a partir de la definición y ejecución de opciones de intervención.

En la esencia de las reflexiones de este autor se encuentra la práctica reflexiva como objeto de la sistematización, la cual tiene implícita la acción innovadora o experiencias de cambio, lo que conlleva a las nuevas transformaciones. De esta manera, la sistematización vista como un método de investigación constituye una vía para profundizar en los procesos de la realidad educativa que sacan a la luz explicaciones teóricas, generalizaciones y consideraciones críticas para el mejoramiento de las actividades prácticas.

La asunción de estos postulados nos permite afirmar que la sistematización como método se caracteriza por:

- La interpretación crítica de una o varias experiencias.
- El ordenamiento y reconstrucción de una o varias experiencias para explicar o descubrir la lógica del proceso vivido y la lógica que han intervenido.
- La conceptualización desde la práctica concreta que posibilita su comprensión y trascendencia.
- La posibilidad y contribución a la transformación permanente.

### **Método**

El presente estudio enfoca su análisis en algunas experiencias pedagógicas sobre la sistematización y contextualización de resultados investigativos profesoriales sobre la enseñanza de lenguas extranjeras. Para ello, se profundiza en conceptos, antecedentes, justificación y significación

en la práctica investigativa, procesos integrativos, innovaciones didácticas, que ilustran su utilidad en la elaboración de recursos educativos para la enseñanza del inglés en primaria, secundaria y preuniversitario, donde los escolares necesitan actividades comunicativas, explicaciones prácticas e ilustraciones para enriquecer el aprendizaje de este idioma extranjero.

Los criterios antes señalados evidencian la importancia de ganar en claridad en cuanto a su empleo como método en la investigación educativa y en sus características principales, y fue el indicador central para la selección de las tesis doctorales y de maestría así como un trabajo de diploma, seleccionadas para este estudio.

La sistematización de los resultados investigativos profesoriales en el nivel de primaria estuvo centrada en 25 tesis de maestría y un trabajo de diploma, cuyos aportes se enfocan en el desarrollo de la expresión oral. Las formas que más resaltan para el desarrollo de práctica de la expresión oral son los juegos, las canciones, las descripciones y los dibujos. Para el nivel de secundaria se analizó la sistematización y contextualización de nueve tesis de maestría, relacionadas con las habilidades lingüísticas, fundamentalmente la escritura y elementos gramaticales, la expresión oral, la audición y la formación de valores.

El análisis sobre el nivel de preuniversitario fue derivado de la sistematización y contextualización de cuatro tesis de doctorado y cuatro tesis de maestría, cuyos aportes están enfocados en el desarrollo de las habilidades lingüísticas, competencia comunicativa, valores morales y el trabajo independiente, así, como el desarrollo de las habilidades de comprensión de lectura.

## Resultados y Discusión

En el contexto pedagógico la sistematización como método de estudio de los fenómenos y objetos de la realidad educativa se emplea para los análisis reflexivos sobre la organización de estos fenómenos y objetos con una perspectiva integrativa. Así la sistematización se enfoca con fuerza desde la didáctica, la psicología, la investigación educativa y la educación popular.

Desde el punto de vista de la didáctica se connota la sistematización como un principio (Klingberg, 1972) que lo refleja como una operación lógica didáctica expresada en el carácter sistémico de la enseñanza y el aprendizaje, que orienta a este proceso para interrelacionar e integrar los conocimientos.

La sistematización de los resultados investigativos profesoraes, como método investigativo, centra su atención en el *ordenamiento, reconstrucción y explicación* del proceso de enseñanza aprendizaje, lo que la hace ser un proceso dinámico que integra lo lógico y lo contradictorio, lo interno y lo externo de los resultados investigativos, ya sean teóricos o prácticos, hacia la búsqueda de nuevas transformaciones favorecedoras de los procesos cognitivos de nuestros educandos. (Jiménez, Roca, Rodríguez, & Batista, 2013).

Al considerarse lo interno y lo externo, la sistematización de resultados investigativos profesoraes se reconoce el carácter psicológico que la caracteriza como una actividad mental, cuyo rol radica en los procesos de asimilación de los conocimientos que integra los contenidos, las habilidades, los hábitos y valores.

La sistematización de los resultados investigativos profesoraes permite profundizar más sobre el objeto de estudio,

hacer interpretaciones intensas y elaborar conceptos desde la práctica, lo que inevitablemente conduce a nuevas transformaciones sociales traducidas en nuevos aprendizajes y conductas humanas. A la vez, como eje principal de la contextualización de estos resultados, produce innovaciones didácticas, relacionadas con nuevos resultados prácticos. Al respecto, la sistematización puede expresar regularidades y tendencias relacionadas con resultados teóricos.

Esto es posible debido a los procesos integrativos que tienen lugar entre la contextualización y la sistematización, los cuales poseen como base la relación dialéctica entre *la sistematización- las reflexiones sobre resultados teóricos- el intercambio social comunicativo- las innovaciones*.



**Figura 1.** Representación gráfica de los procesos integrativos.

Fuente: Elaboración de los autores.

El análisis reflexivo produce la construcción y ordenamiento de los conocimientos, así como la reconceptualización de los resultados teóricos y prácticos, requeridos de interpretaciones críticas y algunas acciones:

- Comprender y mejorar la práctica, para ello, ¿cómo se desarrolla?, ¿por qué de

**SISTEMATIZACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS**

esta manera?, ¿qué cambios son necesarios?, ¿por qué?

- Estructurar y elaborar el recurso educativo mediante el intercambio comunicativo, ¿qué hacer para mejorar el aprendizaje comunicativo entre los estudiantes

como codificadores/decodificadores de un mensaje en inglés?, ¿cómo organizar los recursos educativos para lograr una comunicación interactiva entre los estudiantes?

- Teorizar o generalizar para formular categorías, clasificar y organizar elementos empíricos para hacer análisis, síntesis, inducción y deducción para llegar a conclusiones (Jara, 2003).

En la sistematización de los resultados investigativos profesoraes estas acciones inciden en los análisis reflexivos e intercambios comunicativos, cuyos efectos son concretados en innovaciones didácticas para el mejoramiento del proceso de enseñanza aprendizaje, en correspondencia con los niveles de enseñanza, que en nuestro caso se especifican en el aprendizaje del idioma inglés en los niveles de primaria, secundaria y preuniversitario fundamentalmente. Los fundamentos que las sustentan tienen como base conceptos útiles para obtener resultados sobre la enseñanza de las lenguas extranjeras, tales como el ordenamiento del contenido lingüístico, la reconstrucción de los ejercicios comunicativos y la explicación de contenidos y métodos.

- **El ordenamiento del contenido lingüístico**, a partir del mapa valorativo (Jiménez, Roca, Rodríguez, & Batista, 2010) se considera una fase de la contextualización del contenido requerido por el educando, con relación al contexto situacional, sus propósitos y el entorno donde ocurre la comunicación, teniendo en cuenta lo sensorperceptual, la asimilación consciente

y activa, y nivel educacional (Antich, 1984).

- **La reconstrucción de los ejercicios comunicativos** es el momento de elaboración de los recursos e innovaciones didácticas, a partir del ordenamiento del contenido lingüístico, el análisis de las estructuras para fijar el contenido en un contexto situacional y cultural, en correspondencia con las características psicopedagógicas de los educandos, las cuales pueden ser diferentes debido a sus conocimientos previos, niveles de dificultad en el aprendizaje, habilidades intelectuales, niveles de motivación e interés, niveles de ansiedad, estilos y estrategias de aprendizaje, así como las expectativas sobre lo que va a aprender.

Esta fase de la contextualización y de la sistematización como su eje principal conduce al tratamiento sistemático del contenido, gradualmente articulado con los programas de la asignatura Inglés, al moverse de lo simple a lo complejo, de lo conocido a lo desconocido, de lo abstracto a lo concreto (Antich, 1984). El carácter sistémico de los ejercicios elaborados produce un progreso lingüístico en los aprendices mediante ejercicios orales y el reconocimiento, reproducción y producción del idioma de manera oral y escrita, verificable mediante los conocimientos, habilidades y valores.

- **La explicación de los contenidos y métodos** constituye la manera de analizar el contenido como parte de la cultura y la experiencia social que los estudiantes deben alcanzar, en correspondencia con los objetivos; es una categoría didáctica que responde a las interrogantes: ¿Qué se enseña?, ¿Qué se aprende? De manera que lo que enseñamos es el resultado de la cultura, seleccionada de la dimensión sociopolítica (Addine, 2004). Lo que los

**SISTEMATIZACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS**

estudiantes aprenden es la cultura y se manifiesta a través de:

- El sistema de conocimientos
- El sistema de hábitos y habilidades
- El sistema de relaciones con el mundo
- El sistema de experiencias con la actividad creativa.

El sistema de conocimientos se refiere a la información relacionada con la naturaleza, la sociedad, el arte, los deportes, la ciencia, la tecnología, formas de comportamiento, etc.

El sistema de habilidades constituye la base para la adquisición de conocimientos, ya que ellas representan el dominio consciente de la actividad de aprendizaje, junto con los hábitos, los cuales garantizan el dominio de las acciones y operaciones para el desarrollo de las habilidades en correspondencia con los objetivos y propósitos del nivel de enseñanza.

El sistema de relaciones con el mundo incluye el sistema de valores, los intereses, las convicciones, los sentimientos, y actitudes desarrolladas durante el proceso de enseñanza aprendizaje, así como la relación con todos los componentes didácticos.

El sistema de experiencias con la actividad creativa es un alto y complejo contenido que requiere más niveles intelectuales, los cuales necesitan de contenidos previos asociados con aspectos afectivos y motivacionales para así lograr la actividad cognoscitiva. Esto se manifiesta a través de la solución de problemas, la independencia cognoscitiva y la imaginación creativa, esencialmente.

El logro de todos estos sistemas permite materializar los cuatro pilares de la educación que estipula la UNESCO para enfrentar los desafíos del presente. Estos son:

- 1.- Aprender a saber
- 2.- Aprender a hacer

3.- Aprender a vivir juntos

4.- Aprender a ser útil en la vida.

Entonces, hay mucho por hacer en relación con qué y cómo enseñar a nuestros estudiantes.

Los recursos educativos elaborados para mejorar el contenido en los niveles de primaria, secundaria y preuniversitario contienen secciones de ejercicios para que los estudiantes puedan expresarse y practicar el idioma de forma oral y escrita. Los ejercicios se sustentan sobre premisas pedagógicas y psicológicas para potenciar los componentes lingüísticos del idioma y el uso del enfoque comunicativo.

En el nivel de primaria, por ejemplo, los niños necesitan activar la gramática y el vocabulario para desarrollar las habilidades orales esencialmente. En este nivel, los niños gustan de jugar en la escuela, fantasear sobre las cosas y los objetos que los rodean. De ahí que los profesores deben investigar sobre sus necesidades, gustos en relación al contenido a enseñar, el qué y el cómo enseñar a sus alumnos, para satisfacer así esas necesidades.

La sistematización de los resultados investigativos profesoraes en el nivel de primaria estuvo centrada en 25 tesis de maestría y un trabajo de diploma, cuyos aportes se enfocan en el desarrollo de la expresión oral. Entre los contenidos específicos a practicar se incluyen los elementos lexicales y morfo sintáctico de la lengua con vistas a ampliar el vocabulario mediante frases y palabras de uso frecuente en diversas situaciones comunicativas. También la práctica del vocabulario referido a países, naciones, fechas, edades, informaciones personales, la hora, el tiempo, las formas de vestir, nombres de frutas, medios de transporte, cualidades físicas, ocupaciones y la cultura nacional. Las formas que más resaltan para el desarrollo de

**SISTEMATIZACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS**

práctica de la expresión oral son los juegos, las canciones, las descripciones y los dibujos.

Las actividades del aula contenidas en el manual de ejercicios logran una comunicación e interacción social debido a los contenidos y métodos significativos. Para los niños del 6to grado, por ejemplo, la inclusión de poesías sobre animales es un reto, dado que ejercitan el nuevo vocabulario y enriquecen sus conocimientos acerca del zoológico e incluso dramatizan algunas escenas en los poemas usando un ritmo y entonación apropiadas. Otros ejercicios para garantizar el aprendizaje de los estudiantes incluyen actividades fuera del aula, tales como competencias, actuaciones, visitas a museos, galerías e instituciones.

Las innovaciones didácticas derivadas de la contextualización y sistematización de los resultados investigativos profesoraes han tenido como basamentos algunos principios metodológicos requeridos por los contenidos y métodos para la enseñanza del idioma extranjero, por ejemplo:

- **El contexto como base para el aprendizaje de los componentes del lenguaje;** la unidad del pensar, hacer y sentir para crear, y la enseñanza de los componentes del lenguaje centrada en el aprendizaje de los estudiantes (Acosta, 2011).

-**El contexto como base para el aprendizaje de los componentes del lenguaje** significa que la enseñanza de los componentes estructurales del contenido lingüístico (pronunciación, gramática y vocabulario) se desarrolla mediante la interrelación entre la función comunicativa y el contexto comunicativo situacional y cultural. Todo esto en función de la expresión oral y escrita, donde las palabras y las unidades sintácticas se conviertan gramatical y

fonéticamente en un proceso de comunicación significativa.

El contexto significa que la enseñanza de la pronunciación, la gramática y el vocabulario se desarrolla a través de la interrelación entre la función comunicativa y el contexto situacional comunicativo. Este proceso en los niveles educacionales de la primaria, la secundaria y el preuniversitario requiere que el elemento lingüístico, esté en función del desarrollo de la expresión oral y escrita, siendo las palabras y unidades sintácticas, realmente fonéticas y gramaticalmente significativas en el proceso de la comunicación.

Además, el contexto situacional y el contexto cultural de los ejercicios propician que los estudiantes experimenten el éxito, mientras se involucran en un aprendizaje significativo relacionado con su conocimiento pasado, presente y futuro, así como sus experiencias.

Para la escuela primaria, por ejemplo, los ejercicios orales están dirigidos a practicar las palabras relacionadas con contextos personales y familiares, deportes, matemática y cultura, de manera que los niños adquieran conocimientos y los ejerciten en grupo, empleando el enfoque comunicativo mientras ellos reconocen, reproducen y producen sus conocimientos y vivencias. También hay ejercicios para fijar y retroalimentar los conocimientos, hacer progresos en la asimilación del contenido y la práctica de la pronunciación.

La inclusión de algunos juegos didácticos, tales como una pregunta y palabras mezcladas refuerzan los procesos motivacionales en la adquisición del inglés como lengua extranjera. Ellos proporcionan práctica del nuevo vocabulario sobre los deportes, las matemáticas, la cultura y refuerzan contenidos estudiados anteriormente relacionados con los

números, la ropa, los colores, los objetos escolares, los nombres de animales, y las ocupaciones.

El trabajo en grupos y en parejas, así como otros principios del aprendizaje cooperativo, son considerados como promotores del aprendizaje activo, la reflexión, y responsabilidad estudiantil sobre su propio aprendizaje. Ellos, además, hacen posible el progreso del estudiante y su evaluación a través de su actuación en las tareas demostrando algunas habilidades lingüísticas orales.

Los ejercicios de lectura y escritura han sido remodelados para hacer que los niños comiencen a leer y a escribir en inglés por medio de textos cortos y mini diálogos que refuerzan la práctica oral. Estos ejercicios proporcionan prácticas de pronunciación, de correspondencia fonema-grafema, mientras reconocen, reproducen elementos lingüísticos del idioma extranjero. Hasta cierto punto, ellos pueden crear textos cortos donde practican sus conocimientos y experiencias en el contexto situacional del pequeño mundo que los rodea.

Rimas, canciones y poemas también son incluidas en las prácticas de canto, recitación y actuación de los estudiantes para reforzar la cultura y el vocabulario asociado con los objetos escolares, los números y nombres de animales. Estas actividades son complementadas con proyectos de trabajo que revelan su nivel de aprovechamiento.

**-La unidad del pensar, hacer y sentir para crear** es un principio metodológico importante para el aprendizaje con placer y creación en la enseñanza del idioma extranjero. El contenido lingüístico ordenado y reconstruido favorece la unidad del pensar, hacer y sentir de los estudiantes, quienes crean situaciones de la realidad objetiva y educativa en el proceso de transformación de sus

conductas humanas. Esto es posible mediante lo dialógico y conversacional, como parte de los procesos de la comunicación, favorecedora del aprendizaje significativo.

El contenido reordenado a través de los ejercicios reconstruidos hace pensar a los estudiantes comunicativamente cuando formulan y responden preguntas en forma de diálogos y completan situaciones elaboradas por el profesor, las cuales producen aprendizajes significativos.

Otros ejercicios requieren de la actuación de los estudiantes (hacer) para reproducir, producir y crear mientras aprenden un idioma extranjero con alegría y se divierten mientras riman, cantan y recitan poemas, que generan en ellos emociones fuertes, productivas e inolvidables.

**-La enseñanza de los componentes del lenguaje centrada en el aprendizaje** de los estudiantes mediante la expresión oral y escrita significa conocer cómo aprenden; conocer sus intereses y necesidades; precisar el contenido previo para lograr un aprendizaje significativo; crear una situación problémica; crear tareas de aprendizaje para la comunicación y la socialización y seleccionar los contenidos y los métodos.

La enseñanza de la pronunciación, la gramática y el vocabulario a través de ejercicios orales y escritos significa:

- Conocer cómo los estudiantes aprenden sus estilos y estrategias de aprendizaje.
- Conocer sus necesidades e intereses.
- Precisar los contenidos previos para lograr un aprendizaje significativo.
- Crear situaciones problémicas.
- Crear tareas de aprendizaje y métodos significativos

Las innovaciones derivadas de la contextualización y la sistematización de investigaciones profesoraes concretadas en

**SISTEMATIZACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS**

manuales, diccionarios, folletos, metodología, entre otros, tienen fundamentos didácticos que subrayan la contextualización del contenido, métodos, medios y evaluación en función de los objetivos, tales como la sistematización teórica y práctica de los resultados investigativos sobre el proceso de enseñanza aprendizaje; la consideración de las características psicopedagógicas de los estudiantes y sus aprendizajes; el ordenamiento de los componentes lingüísticos del lenguaje para un aprendizaje significativo; la reconstrucción de los ejercicios comunicativos, promotores de procesos cognitivos, habilidades, hábitos, capacidades y valores; atención a los procesos integrativos en el aprendizaje del idioma y atención a la lengua materna, las matemáticas y la Historia.

Los fundamentos didácticos apuntados resultan básicos para trabajar con los diferentes recursos educativos elaborados. En el nivel de primaria, el manual de ejercicios tiene como finalidad practicar la expresión oral en los niños. Este manual de ejercicios en inglés mejora el contenido en este nivel de enseñanza y posee en sus tres secciones, 41 ejercicios para practicar y poder expresar información personal y familiar, fechas, partes meteorológicas, objetos escolares, ropa apropiada, colores, nacionalidades, nombres de animales y otros aspectos sobre la cultura.

Por otra parte, el manual para el nivel de secundaria fue derivado de la sistematización y contextualización de nueve tesis de maestría, relacionadas con las habilidades lingüísticas, fundamentalmente la escritura y elementos gramaticales, la expresión oral, la audición y la formación de valores. Los aportes de estas tesis inciden en la motivación del alumno hacia el material lingüístico que se imparte, la integración armónica de

todas las formas de las habilidades lingüísticas, las referencias comparativas necesarias a la lengua materna, como recurso para afianzar el aprendizaje y la fijación de las estructuras gramaticales de forma intencionada y motivada. El manual incluye tres secciones relacionadas con áreas del léxico y la gramática, la expresión oral y escrita.

El manual metodológico para el nivel de preuniversitario fue derivado de la sistematización y contextualización de cuatro tesis de doctorado y cuatro tesis de maestría, cuyos aportes están enfocados en el desarrollo de las habilidades lingüísticas, competencia comunicativa, valores morales y el trabajo independiente, así, como el desarrollo de las habilidades de comprensión de lectura.

El manual comprende seis secciones: juegos lingüísticos, ejercicios socioculturales, la sección "What I learnt and something else" ("Lo que he aprendido y algo más"), que abarcan una variedad de ejercicios para los estudiantes. Posee a su vez, ejercicios comunicativos para desarrollar y fijar el contenido. Todos ellos están sustentados en un cuerpo de procedimientos metodológicos que potencian un sistema de conocimientos, hábitos y habilidades, como vías para facilitar la organización de la actividad cognoscitiva de los estudiantes y el cumplimiento de los objetivos.

Estas innovaciones al estar sustentadas en presupuestos metodológicos, cuyos principios favorecen los aprendizajes, promueven prácticas humanas con sentido y significación, relacionadas con los contextos que desempeñan un papel importante para el desarrollo de los procesos cognoscitivos, valorativos y comunicativos. Tan es así, que el profesor al utilizar las innovaciones podrá conducir mejor el proceso de enseñanza aprendizaje

## SISTEMATIZACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

si logra integrar el contexto situacional y el cultural con el contenido contextualizado y sistematizado, a tono con las proyecciones actuales de la sociedad.

También, los contenidos ordenados y reconstruidos en nuevos recursos educativos, como resultado de la contextualización y sistematización, aportan elementos estructurales, de valores y de procedimientos comunicativos lógicos y metodológicos, útiles en el proceso de ordenamiento, reconstrucción y explicación de los recursos educativos, los que precisan las orientaciones a seguir, según las necesidades materiales y espirituales en la formación de los estudiantes.

Esta formación, al estar determinada por sus propias actitudes y motivaciones por el aprendizaje de un idioma extranjero, se convierte en saberes y, por tanto, son parte importante de su educación en favor de la sociedad, la naturaleza y de sus semejantes.

Los elementos estructurales, de valores y de procedimientos comunicativos lógicos aportados por los nuevos recursos e innovaciones didácticas viabilizan la socialización de los estudiantes, al transmitir aspectos culturales de la sociedad en que viven, integrándose a la misma con mejores niveles de pertenencia.

Así, la enseñanza adquiere un carácter desarrollador, en tanto el aprendizaje se convierte en significativo al involucrar al estudiante, con sus intereses y motivaciones internas, lo cual al relacionarse con lo externo (dígase el entorno) adquiere niveles de independencia, participación, creatividad y autovaloración. De esta interrelación emana el procesamiento de los mensajes, el diálogo, la reflexión y la asimilación de los nuevos contenidos.

Las experiencias pedagógicas presentadas permiten reflexionar sobre la importancia de las actividades y ejercicios propuestos para la adquisición de un idioma extranjero desde edades tempranas.

La sistematización de resultados investigativos sobre el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés es un método efectivo, así como la contextualización del contenido, métodos, medios y evaluación en función de los objetivos de la enseñanza.

Ambos procesos permiten:

- Considerar las características psicopedagógicas de los estudiantes.
- Considerar los resultados del diagnóstico sobre el aprendizaje de un idioma extranjero.
- Ordenar los componentes lingüísticos del lenguaje que garantizan un aprendizaje significativo.
- Reconstruir los ejercicios comunicativos que promueven los procesos cognitivos y aprendizajes significativos.
- Reconocer los componentes de la expresión oral y escrita.
- Reconocer el estudio léxico- gramatical.
- Atender la integración de las habilidades lingüísticas básicas.
- Atender la importancia de la formación integral de los estudiantes: conocimientos, habilidades, hábitos, capacidades y valores.

### Conclusiones

La sistematización teórica y práctica de los resultados investigativos profesoraes acerca del proceso de enseñanza aprendizaje del inglés como lengua extranjera ha proporcionado una vía para la contextualización del contenido, métodos, medios y evaluación en los niveles de enseñanza primaria, secundaria y preuniversitaria fundamentalmente. Ambos procesos, han brindado la

**SISTEMATIZACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS**

oportunidad de innovar nuevos materiales complementarios, cuyas experiencias pedagógicas apuntadas en este trabajo, ilustran a profesores de lenguas

extranjeras la comprensión de sus basamentos didácticos y su utilidad para el proceso de enseñanza aprendizaje.

### Referencias

- Acosta, R., & Alonso, J. (2011). *Didáctica interactiva de lenguas*. La Habana, Cuba: Editorial Pueblo y Educación.
- Addine, F. (2004). *Didáctica: teoría y práctica*. La Habana, Cuba: Editorial pueblo y Educación.
- Addine, F. (2005). El registro de sistematización profesional: herramienta para la toma de decisiones. Disco compacto Módulo I, Fundamentos de la investigación educativa, Maestría en Educación, La Habana: Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño, IPLAC.
- Álvarez de Zayas, C. (1999). *Didáctica. La escuela en la Vida*. La Habana, Cuba: Editorial Pueblo y Educación.
- Antich, R. (1984). *Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras*. La Habana, Cuba: Editorial Pueblo y Educación.
- Jara, O. (2003). *¿Cómo sistematizar?: una propuesta en cinco tiempos*. En: en Selección de Lecturas de Sistematización, C.I.E. "Graciela Bustillo", La Habana, Cuba: Asociación de Pedagogos de Cuba.
- Jiménez, M., Roca, M., Rodríguez, A., & Batista, I. (2010). *Mapa Valorativo de los resultados investigativos de tesis de doctorado y maestrías de maestros de inglés en el territorio*. Informe de investigación. Santiago de Cuba: Universidad de Oriente.
- Jiménez, M., Roca, M., Rodríguez, A., & Batista, I. (2011). *Metodología para la contextualización de resultados investigativos sobre el proceso de enseñanza - aprendizaje del inglés*. Informe de investigación. Santiago de Cuba: Universidad de Oriente.
- Jiménez, M., Roca, M., Rodríguez, A., & Batista, I. (2012). *Recursos educativos complementarios para la enseñanza del inglés en primaria, secundaria básica,*

*preuniversitario y Universidad de Ciencias Pedagógicas*. Informe de investigación. Santiago de Cuba: Universidad de Oriente.

Klingberg, L. (1972). *Introducción a la Didáctica General*, La Habana, Cuba: Editorial Pueblo y Educación.

Lavigne, L. (2001). *Algunas consideraciones lógicas y metodológicas para la sistematización en la ciencia*. Informe de investigación. La Habana.

Martinic, S. (2005). *Sistematización como un estudio de caso*. En Curso taller regional Investigación y sistematización de innovaciones educativas, UNESCO, Red de Innovaciones educativas (material en soporte digital), Santiago de Chile.

Páez, V. (1998). *La sistematización didáctica como modalidad investigativa*. En *Aproximación a la sistematización y contextualización de los contenidos didácticos y sus relaciones*, Informe de investigación, La Habana, Cuba: Instituto Superior Pedagógico "Enrique José Varona".

Rodríguez, M. (2012). *La sistematización como resultado científico de la investigación educativa. ¿Sistematizar la sistematización?* Instituto Superior Pedagógico "Enrique José Varona". La Habana: Centro de Estudios Educativos.